



**2023**  
**FIESTAS DE ARTICA**  
**ARTIKAKO FESTAK**

**8 / 9 / 10**  
SEPTIEMBRE IRAILAK

**18:00**

**REPARTO DE PREMIOS** a los ganadores del Concurso Infantil de Carteles de Fiestas en la Sala de Plenos del Concejo de Artica. Al resto de los participantes se les avisará de cuando pueden recoger su regalo.

**IMPOSICIÓN DEL PAÑUELICO** en el Concejo a los niños y niñas nacidos/as desde septiembre de 2022. A continuación, **FOTOS DE LAS FAMILIAS** en la puerta del edificio concejil.

***SARI BANAKETA** Artikako Kontzejuko Osoko Bilkuren Aretoan Haurrentzako Jaietako Kartel Lehiaketako irabazleentzat. Gainerako parte-hartzaileei oparia noiz jaso dezaketen jakinaraziko zaie.*

***Kontzejuan ZAPIA EZARTZEA** 2022ko irailatik aurrera jaiotako haurrei. Jarraian, **FAMILIEN ARGAZKIAK** kontzeju-eraikinaren atean.*

**18:30**

**COHETE**

Reparto de balones, caramelos... animación con la Zanpantzar de Berriozar y gaiteros Haizeberri con la Comparsa de Gigantes y Cabezudos de Artica.

***SUZIRIA***

*Baloiak, gozokiak... animazioa.... Berriozarko zanpantzarrekin eta Haizeberri gaiteroak Artikako Erraldoi eta Buruhandien Konpartsarekin.*

**19:00**

**Bajada Gigantes + Gaiteros + Zanpanzar** recorrerá las diferentes calles de Artica

***Erraldoien jaitsiera + Gaitariak + Zanpantzarra** Artikako kaleetan zehar ibiliko dira*

**19:30-21:00**

**Batukada**

Plaza central – vuelta por las calles de Artica y final en la zona joven

***Batukada***

*Plaza Nagusitik – buelta Artikako kaleetatik eta amaiera gazte gunean*

**20:00-22:00**

**DJ RISAS**

Plaza Central María Domínguez

***DJ RISAS***

*María Domínguez plaza nagusian*

**21:45**

**KARRIKIRIS** (Toricos de ruedas)  
Plaza Central María Domínguez

***KARRIKIRIAK** (gurpildun zezentxoak)  
Maria Dominguez plaza nagusian*

**22:00**

**DOBLE TORO DE FUEGO** en la Plaza Central María Domínguez  
\*Se informa a los padres y madres que el toro de fuego es una actividad de participación voluntaria que conlleva riesgos, siendo responsables los tutores/as de los/as menores de los posibles percances que pueden ocurrir. Se ruega tomar las medidas necesarias y portar la indumentaria más conveniente.

***ZEZENSUZKO BIKOITZA** Maria Dominguez Plaza Nagusian.  
\* Gurasoei jakinarazten zaie zezensuzkoa borondatez parte hartzeko jarduera dela, arriskuak dakartzana, eta adingabeen tutoreak izan daitezkeela gerta daitezkeen ezbeharren erantzule. Mesedez, hartu behar diren neurriak eta jantzi egokienak eraman.*

**22:00-02:00**

**DJ´s Mikel Lizarbe & Lucas Esparza**  
Zona joven

***DJ Mikel Lizarbe & Lucas Esparza**  
Gazte gunean*

**23:00-02:00**

**ACTUACION KOJO MANTE-K**  
Plaza Central María Domínguez

***KOJO MANTE-Ken eskutik emanaldia**  
Maria Dominguez plaza nagusian*



**10:00**

**DIANAS EN EL PUEBLO** CON HAIZEBERRI GAITEROS

*DIANAK HERRIAN ZEHAR HAIZEBERRI GAITEROEKIN*

**11:00-14:00**

**GIGANTES Y CABEZUDOS.**

Comparsas de Artica, con Haizeberri gaiteros  
Plaza Central María Domínguez

*ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK.*

*Artikako konpartsak, Haizeberri gaitariekin  
Maria Dominguez plaza nagusian*

**12:00-14:00**

**Ocio infantil:** hinchables, tren turístico...

Por diferentes plazas de Artica:

Nuevo Artica: recinto de ludoteca con hinchable interior + 3 pinta-caras. Tren turístico + Hinchable combo con tobogán. Hinchable móvil + Hinchable estándar de salto.

Izas: Pista de coches a pedales + ciclos para peques

Kizkurra: 6 juegos de madera + 2 futbolines + 2 juegos de suelo de 5x5

*Haurrentzako aisialdia: puzgarriak, tren turistikoa...*

*Artikako plazetan*

*Ludoteka-esparrua, barruko puzgarriarekin + aurpegiak margotzeko 3 pertonekin tren turistikoa + konbo puzgarria txirristarekin, puzgarri mugikorra + jauziko puzgarri estandarra. Artikako bi plazak gehituz (Izas + Kizkurra):*

*Izas: Pedal bidezko autoen pista + txikientzako zikloak*

*Kizkurra: zurezko 6 joko + 2 futbolin + 5x5eko zoruko 2 joko*

**14:30**

**CALDERETES** en la carpa.

Para los calderetes, habrá que apuntarse por cuadrillas, indicando nº de personas, responsable y nº de teléfono, antes del 7 de septiembre por correo electrónico (concejoartica@berrioplano.es), o llamando al 948 383793. En la carpa habrá sitio para 500 personas.

Las sillas y mesas no se pueden sacar fuera de la carpa. Los que están apuntados tendrán sitio en la carpa, los demás, en la calle. El fuego no se puede hacer ni en la carpa ni en los porches. Se podrá hacer fuego en la carretera. Tampoco está permitido colocar las mesas delante de los establecimientos, portales ni guardería (por colocación de hinchables)

---

**KALDERETEAK** karpan.

Kaldereteetan, koadrilen arabera eman beharko da izena, pertsona kopurua, arduraduna eta telefono zenbakia adieraziz, irailaren 7a baino lehen posta elektronikoz (concejoartica@berrioplano.es), edo 948 383793 telefonora deituz. Karpan 500 lagunentzako tokia egongo da.

Aulkiak eta mahaiak ezin dira karpatik kanpo atera. Izena emanda daudenek tokia izango dute karpan, besteek kalean. Sua ezin da ez karpan ez atarietan egin. Errepidean sua piztu ahal izango da. Era berean, debekatuta dago mahaiak establezimenduen, atarien edo hartzaindegien aurrean jartzea (puzgarriak jartzeagatik)

---

**15:30-18:30** **Ocio infantil:** hinchables, tren turístico...  
Diferentes Plazas de Artica

**Haurrentzako aisialdia:** puzgarriak, tren turistikoa...  
Artikako plazetan

---

**16:00-17:00** **Monólogo-comedia BOCABEATS**  
Carpa Plaza Central María Domínguez

**BOCABEATS monologo-komedia**  
María Domínguez Plaza Nagusiko karpan

---

**16:30-20:30** **Grand Prix:** la primera hora habrá actividades para edades de 12 a 17 años y luego para los de 18 años en adelante.  
Zona joven

**Grand Prix:** lehen orduan jarduerak izango dira 12 eta 17 urte bitartekoentzat eta gero 18 urtetik gorakoentzat.  
Gazte gunean

---

**17:00** **Toro de agua**  
Plaza Central María Domínguez

**Ur-zezena**  
María Domínguez plaza nagusian

---

**17:30** **ENTREGA de TROFEOS del mus**  
Carpa Plaza Central María Domínguez

**MUS SARIEN BANAKETA,**  
María Domínguez Plaza Nagusiko karpan

---

---

**19:00-21:00** **DJ 1ª sesión: Oier Lazcano & Gimeno**  
Zona joven

---

***DJak 1. saioa: Oier Lazcano & Gimeno***  
*Gazte gunean*

---

**20:00-21:00** **Concierto Orquesta EDELWEISS**  
Plaza Central María Domínguez

---

***EDELWEISS orkestraren kontzertua***  
*Maria Dominguez plaza Nagusia*

---

**21:00-21:30** **Bailes populares** con Gaiteros de Artica  
Plaza Central María Domínguez

---

***Dantza herrikoiak** Artikako gaiteroekin*  
*Maria Dominguez plaza nagusian*

---

**21:45** **KARRIKIRIS** (Toricos con ruedas)  
Plaza Central María Domínguez

---

***KARRIKIRIAK** (Gurpildun zezentxoak)*  
*Maria Dominguez plaza nagusian*

---

**22:00** **DOBLE TORO DE FUEGO**  
PLAZA Central María Domínguez

\*Se informa a los padres y madres que el toro de fuego es una actividad de participación voluntaria que conlleva riesgos, siendo responsables los tutores/as de los/as menores de los posibles percances que pueden ocurrir. Se ruega tomar las medidas necesarias y portar la indumentaria más conveniente

---

***ZEZENSUZKO BIKOITZA***

*Maria Dominguez Plaza Nagusian*

*\* Gurasoei jakinarazten zaie zezensuzkoa borondatez parte hartzeko jarduera dela, arriskuak dakartzana, eta adingabeen tutoreak izan daitezkeela gerta daitezkeen ezbeharren erantzule. Mesedez, hartu behar diren neurriak eta jantzi egokienak eraman*

**22:30**

**CENA POPULAR MENÚ SIDRERÍA**

CARPA Plaza Central María Domínguez

Los tickets para esta cena se pueden adquirir del 28 de agosto al 7 de septiembre en el Concejo. El menú adulto es de 19 €, (no empadronados 38 €) y hay que elegir entre carne o pescado; y el menú infantil a 6 €, (no empadronados 12 €). Se tiene que indicar si se quiere menú de celíacos

**AFARI HERRIKOIA. SAGARDOTEGIKO MENUA**

*María Domínguez Plaza Nagusiko KARPAN.*

*Afari honetarako txartelak abuztuaren 28tik irailaren 7ra bitartean eros daitezke Kontzejuan. Helduentzako menua 19 €-koa da (erroldatu gabeak 38 €) eta haragia edo arraina aukeratu behar da, eta haurrentzako menua 6 €-koa (erroldatu gabeak 12 €). Zeliakoen menua nahi den adierazi behar da*

**23:00-02:00**

**DJ s 2ª sesión Oier Lazcano & Gimeno**

Zona joven

**DJAK 2. saioa Oier Lazcano & Gimeno**

*Gazte gunean*

**00:30-03:00**

**Concierto Orquesta EDELWEISS**

Plaza Central María Domínguez

**EDELWEISS taldearen eskutik emanaldia**

*María Domínguez plaza nagusian*



- 
- 9:00** **Dianas Gaiteros Haizeberri**  
*Dianak Haizeberri Gaiteroekin*
- 
- 12:00-14:00** **Ocio infantil:** hinchables, tren turístico...  
Pista Marta Mendia  
*Haurrentzako aisialdia: puzgarriak, tren turistikoa...  
Marta Mendia pistan*
- 
- 12:00** **Actuación del grupo “Navarra Contracorriente”**  
de jotas durante la misa  
Parroquia  
*“Navarra Contracorriente” taldearen jota-emanaldia mezan  
Elizan*
- 
- 13:00-14:30** **Concierto Vermouth** con los grupos “Navarra Contracorriente”  
de + Gran Ritxarson  
Bar Ventana ártica  
*Vermouth kontzertua “Navarra Contracorriente” eta Gran  
Ritxarson taldeen eskutik  
“La Ventana de Artica” Tabernan*
- 
- 14:30** **COMIDA POPULAR PAELLADA GIGANTE MIXTA**  
Frontón de Artica  
Los tickets para esta comida se pueden adquirir del 28 de agosto  
al 7 de septiembre en el Concejo. El ticket para empadronados  
menores de 12 años es de 7 €, para los mayores es de 9 €, (no  
empadronados menores de 12 años 15 € y mayores 27 €)  
*PAELLADA ERRALDOI MISTOKO BAZKARI HERRIKOIA*  
*Artikako pilotalekuan*  
*Bazkari honetarako txartelak abuztuaren 28tik irailaren*  
*7ra bitartean eros daitezke Kontzejuan. 12 urtetik beherako*  
*erroldatuentzako tiketa 7 €-koa da, 12 urtetik gorakoentzat 9*  
*€-koa, (12 urtetik beherakoak erroldatu gabeak 15 €eta 12 urtetik*  
*gorakoak 27 €)*
-



---

**15:00-16:30**    **Ocio infantil:** hinchables, tren turístico...  
Pista Marta Mendía

---

***Haurrentzako aisialdia:** puzgarriak, tren turistikoa...  
Marta Mendía pistan*

---

**17:00**            **Toro de agua**  
Plaza Central María Domínguez

---

***Ur-zezena**  
María Dominguez plaza nagusian*

---

**17:30**            **Actuación de los Mariachis:** Txingones del Rencle  
Bar Ventana Artica

---

***Mariatxien emanaldia:** Chingones del Rencle  
"La Ventana de Artica" Tabernan*

---

**17:30**            **CHOCOLATADA**  
Se distribuirá en la Plaza Central María Domínguez  
Sólo para niños

---

***TXOKOLATE JATEA**  
María Dominguez Plaza Nagusian banatuko da  
Haurrentzat bakarrik*

---

**18:00-19:00**    **DESPEDIDA DE LA COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS DE  
ARTICA,** con Haizeberri Gaiteros  
Plaza Central María Domínguez

---

***ARTIKAKO ERRALDOI ETA BURUHANDIEN KONPARTSAREN AGURRA,**  
Haizeberri Gaiteroekin  
María Dominguez plaza nagusian*

---

**19:00-21:00**    **Espectáculo infantil Moonsters:**  
Habrá zona de dibujo, zona pintacaras, globoflexia, música en  
playback, Moonsters...  
Plaza Central María Domínguez

---

***Haurrentzako Moonsters ikuskizuna:**  
Marrazketa gunea, aurpegi margolariak, globoflexia, playback  
musika, Moonsters... egongo dira  
María Dominguez plaza nagusian*

**20:45**

**KARRIKIRIS** (Toricos con ruedas)  
Plaza Central María Domínguez

***KARRIKIRIAK** (gurpildun zezentxoak)  
María Dominguez plaza nagusian*

**21:00**

**DOBLE TORO DE FUEGO.**

Plaza Central María Domínguez

\*Se informa a los padres y madres que el toro de fuego es una actividad de participación voluntaria que conlleva riesgos, siendo responsables los tutores/as de los/as menores de los posibles percances que pueden ocurrir. Se ruega tomar las medidas necesarias y portar la indumentaria más conveniente

***ZEZENSUZKO BIKOITZA.***

*María Dominguez plaza nagusian.*

*\* Gurasoei jakinarazten zaie zezensuzkoa borondatez parte hartzeko jarduera dela, arriskuak dakartzana, eta adingabeen tutoreak izan daitezkeela gerta daitezkeen ezbeharren erantzule. Mesedez, hartu behar diren neurriak eta jantzi egokienak eraman*

